



BERROIA

2017

San PEDRO eta SANTA ISABEL

JAIAK

Silvia Biella

ONDOROK PASA JAI XETAN!!

JAI BATZORDEA

Begoña Madariaga Orbe
Miren Iturriagaetxebarria Etxabe
Mikel Laskurain Erreka
Jaione Aizpuru Etxaniz
Karmen Amezua Urzelai
David Jimeno Collantes
Agustina Aliste Almeida
Ibrahima Badiane
Virginia Miguel Gutierrez
Cristina Hazas Zabala
Vanessa Cavalcanti
Yolanda Fafian Gentil
Eneko Arriaga Larrazabal
Ariane Otxandategi Alberdi
Sara Martin Martin
Nerea Aranburu Garcia
Jone Narbaiza Etxeberria
Irene Egialde Martin
Seve Alava Urquizu

Kultura Zinegotzia
Berrizko AEK
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Herriko Partaidea
Hiltegixe B.Gaztetxie
Hiltegixe B.Gaztetxie
Hiltegixe B.Gaztetxie
Hiltegixe B.Gaztetxie
Hiltegixe B.Gaztetxie
Hiltegixe B.Gaztetxie
Kultura Teknikaria

JAIAK



AGURRA



Berriztarrok:

Badatoz aurten ere San Pedro eta Santa Isabel jaiak, eta horiekin batera, gure herria alaitasunez eta umore onez beteko duten ekitaldiekin gozatzeko aukera pargabea.

Jai batzordeak programa zabala eta anitza prestatu du, adin zein gustu ezberdinetako pertsonen parte-hartzea sustatzeko asmoz. Bost egunetan zehar, gauzez eta egunez, denetarik izango dugu guztion gozamenerako: kontzertuak, lehiaketak, kirola, dantzak, herri bazkaria, antzerkia, jokoak, su artifizialak...

Beraz, zorionak eta esker onak, bihotz-bihotzez, urte osoan jaiak prestatzen aritu diren herriko talde eta pertsoneri.

Ahaztu eguneroko ardurak eta egonezinak eta goza ditzagun jaiak; familia eta lagun giroan, gure artean falta direnak ere gogoan hartuz.

Koadrilen koloreak elkartasunaren eta berdintasunaren seinale izan daitezela. Zapi morea lepoan jarrita, irten gaitezen kalera eta txupinarekin batera esan dezagun guztiok:

Gora Berriz!

Gora San Pedro eta Santa Isabel Jaiak!

Berriztarrok:

Un año más llegan las fiestas de San Pedro y Santa Isabel, y con ellas una ocasión inigualable de disfrutar durante estos días de todas las actividades que inundarán nuestro pueblo de alegría y buen humor.

Para ello, la Comisión de fiestas ha preparado un amplio y variado programa de actos, con la intención de promocionar la participación de personas de diferentes edades y gustos. Durante cinco días, de noche y de día, tendremos de todo para el disfrute de todos y todas: conciertos, concursos, comida popular, deporte, bailes, teatro, juegos, fuegos artificiales...

Por lo tanto, agradecer y felicitar de todo corazón a los grupos y personas del pueblo que a lo largo del año han estado preparando las fiestas.

Olvidemos las preocupaciones cotidianas por unos días y disfrutemos de las fiestas en compañía de amistades y familiares, recordando también a todas las personas que no están entre nosotras y nosotros.

Siendo el colorido de las cuadrillas un símbolo de solidaridad e igualdad, salgamos a la calle todos y todas con el pañuelo morado al cuello y con el sonido del chupinazo aclamemos a una sola voz:

Gora Berriz!

Gora San Pedro eta Santa Isabel Jaiak!

**Orlan Isoird
Berrizko Alkatea**

Ekainak 28 eguaztena

17:00

Pregoi Txikia udaletxean, Berrizko Bertso Eskola. Gero olinpiadak eta umeentzako askaria.
Pregón infantil a cargo de B.B.E. A continuación olimpiadas y merienda para niños y niñas.

17:00

Elektrotxufla, Olakuetatik Elizondora.

19:00

Pregoi eta txupinazoa udaletxean, Berriz 1936 Gogoratzen.

Pregón y chupinazo a cargo de Berriz 1936 Gogoratzen.

Ondoren jaietako KARTEL LEHIAKETAREN sari-banaketa udaletxean.

A continuación entrega de premios del Concurso de Carteles en el Ayuntamiento.

Ostean, urtero bezala SARDINA-JANA.

Como todos los años merienda popular. (SARDINADA)

19:15

Txosnen irekiera.

19:30

Berrizko Korue.

20:00

Donien Atxa eta DANTZARI DANTZA entsegua Elizondo Plazan.

Donien Atxa y ensayo general de dantzaris.

22:30

Elizondo Plazan Kontzertua: LAS TARADAS (Argentina).

23:00

Kontzertua. KING BURNING SOUND SYSTEM. Txosnagunean.



Ekainak 29 San Pedro eguna eguna

11:00

**Margo lehiaketa umeentzat. Udaletxeko lorategian.
(Euria egiten badu, Eskolako patio berrian).**

Concurso de pintura para niños y niñas en el parque del Ayuntamiento.
(En caso de lluvia en el patio nuevo de la escuela).

12:00

Meza nagusia. Ondoren DANTZARI DANTZA.

17:30

TIRAGOMAS TXAPELKETA udaletxeko parkean. Maila ezberdinak.

En el parque del Ayuntamiento CAMPEONATO DE TIRAGOMAS. Diferentes categorías.

18:30

“Baldin bada” Kale antzerkia Shakti Olaizolarekin. Eskolako Patio berrian.

19:00

Herriko IGEL txapelketa (12 - 18 urte) Lorategian.

Campeonato de rana (12 - 18 años).

19:15

Bizikleta martxa herrikoia, udaletxe aurrean hasita.

Marcha ciclista popular desde el Ayuntamiento.

20:00

DANTZARI DANTZA.

21:00

Gazteentzako BOLO txapelketa (12 - 18 urte).

Campeonato de bolos (12 - 18 años).

22:00

Kontzertua: Noa Elvis & The Wooden Hearts. Elizondo Plazan.

Ondoren Guateke Gaua Dj Dukerkin.

23:00

Kontzertua Herriko taldiek: KOHATU, STRONGER TOGETHER eta ETSIPEN. Txosnagunean.



Ekainak 30 barikua

12:00

TRIBIALA (12 urtetik gorakoentzat). Udaletxeko lorategian.

TRIBIAL para mayores de 12 años. Jardines del Ayuntamiento.

12:30 -14:00 // 16:00 - 19:00

8 urtetik gorakoentzat: Jumping, surf, choppers etab. Berrizburu kiroldegian.

Para jóvenes mayores de 8 años: Jumping, surf, choppers etc. Polideportivo.

18:30

DANTZA, TIO TERONEN SEMEAK "FRESH COOL". Elizondo Plazan

(Euria egiten badu eskolako patio berrian).

19:30

Musika eta Jaia EUSKAL DISKOFESTAREKIN. Eskolako patioan

Música y fiesta EUSKAL DISKOFESTA.

20:00

BITS JAIA.

Fiesta de la espuma.

20:30

Nesken VIII. eta Mutilen XIX. FRONTENIS TXAPELKETA FINALAK

Olakueta Frontoian

Finales del Campeonato de Frontenis de chicos y chicas.

22:00

Kontzertua: Los Otros "Tributo a Sabina". Elizondo Plazan.

23:30

Kontzertua: Last Fair Deal, Niña Coyote eta Chico Tornado, Grises eta DJ AK.

00:00

60, 70 eta 80. hamarkadako berbena.



Uztailak 1 zapatua

10:00

Koadrilen bazkarirako lekuen zozketa. Elizondo Plazan.

11:00 -14:00 // 16:00 - 19:00

Trena Elizondotik Olakuetaraino. Berrizko Merkatari Elkartea (BME) antolatuta.

Tren de Elizondo a Olakueta organizado por Berrizko Merkatari Elkartea (BME).

12:00

Umerri eskolan (Ikastola zaharrean) Umeen ekintzak: orientazioa, kreatibitate tailerra, etab.

12:00 -14:00 // 16:00 - 19:00

Umeentzat: Joko trena eta Jolas parkea eskolako patio berrian eta inguruan.

En el patio nuevo de la escuela y alrededores parque de juegos.

14:00

PAELLA LEHIAKETA udaletxeko lorategian.

15:00

Txosnen bazkaria. Txosnagunean

17:30

Karta joko lehiaketa: MUS, TUTE eta BRISKA. Izen-ematea 17:00 - 17:30.

Campeonato de cartas: mus, tute y brisca. Inscripciones de 17:00 a 17:30.

18:00

Koadrilen jaitsiera, txosnek antolatuta.

18:30

Rave underground. Lorategian.

19:30

Herriko IGEL txapelketa. Izen-ematea 19:00 - 19:30.

Campeonato local de rana. Inscripciones de 19:00 a 19:30.

20:30

BOLO txapelketa.

22:00

Erromeria LUHARTZ musika taldearekin Elizondo Plazan.

23:00

Kontzertua: Enkore eta Joxpa erromeria, txosnek antolatuta.



JAIAK

ONDO PASA JAIXETAN!!

Uztailak 2 ^{Santa isabel eguna} domeka

12:00

Meza nagusia eta **DANTZARI DANTZA.**

12:00

Udaletxeko lorategian: Potxin eta Patxin Pailazoak.

14:00

Jubilatuentzat bazkaria. Bazkalostean musika. Kiroldegian.

Comida para jubiladas y jubilados con baile en el polideportivo .

18:00

3*3 Saskibaloitxapelketa 9-17 urte bitarteko neska-mutilentzat. Institutuko patioan.

En el patio del Instituto campeonato de Baloncesto 3*3 para chicos y chicas de 9 a 17 años.

Ostean "Jaurtiketa librean" Saskibaloitxapelketa familientzat.

A continuación campeonato de "Tiros libres" para jugar en familia.

18:30

D´Capricho taldearen kontzertua. Udaletxeko lorategian.

20:00

DANTZARI DANTZA.

20:30

BBQ. Jatekue (kuadrila bakotzak). Parrillie txosnagunien esku.

21:00

Tortilla lehiaketa udaletxeko lorategian.

Concurso de tortillas en el jardín del Ayuntamiento.

23:00

SU ARTIFIZIALAK.

Fuegos artificiales.

23:00

Jaixetako argazki onenen erakusketa, argazkiak bidaltzeko berriz.hiltegixe@gmail.com

Ondoren KARAOKIE!! FESTA TROPIKALA, mojitoak gau osoan zehar.

23:15

Kontzertua: DEMODE QUARTET taldearekin "EPA!". Elizondo Plazan



JAIAK

ONDO PASA JAIXETAN!!

GASTUEN AURREIKUSPENA

PRESUPUESTO

EKINTZAK - ACTIVIDADES

EKAINAK 28 EGUAZTENA	Pregoi txiki	100
	Kartel lehiaketa	800
	Sardina-jana	1.300
	Las Taradas	1.500
EKAINAK 29 EGUENA	Margo lehiaketa umeentzat	350
	Dantzari dantza	0
	Shakti Olaizola	1.350
	Tiragomas txapelketa	600
	Noa Elvis & The Wooden Hearts+DJ	2783
EKAINAK 30 BARIKUA	Tribiala	150
	Parkea	2.200
	Tio Teronen Semeak	1.690
	Diskofesta DJ	605
	Bits jaia	500
	Frontenis txapelketa	300
	Los Otros Tributo Sabina + Berbena	3.400
	Kontzertu 1 eta ekipoa 1 eta 2	7.600
UZTAILAK 1 ZAPATUA	Trena	BME
	Paella lehiaketa	3.800
	Karta lehiaketa	550
	Katxarreando, Joko trena eta Jolas parkea	2.000
	Igel txapelketa	180
	Bolo txapelketa	180
	Rave Underground	300
	Luhartz erromeria	2.200
UZTAILAK 2 DOMEKA	Potxin eta Patxin Pailazoak	1.000
	Jubilatuen bazkaria	4.500
	Musika jubilatuentzat	400
	Kontzertua D´Capricho	800
	Tortilla lehiaketa	0
	Saskibaloia	300
	Demode Quartet EPA	4.350
	Su artifizialak	3.000

AZPIEGITURAK - INFRAESTRUCTURAS 9.500

EKINTZAK 47.788

AZPIEGITURAK 9.500

GUZTIRA 58.288

JAIAK

ONDOR PASA JAIXETAN!!

OHARRAK

AVISOS

Eguraldia edo baldintza teknikoak direla eta, ekitaldien kokapena alda dezakegu edo bertan behera gera daitezke.

Algunas actividades podrán ver modificada su ubicación o incluso suspenderse en función de la climatología o de condiciones técnicas especiales.

Kale antzerkietan eta bestelako ekitaldietan gurasoek umeen ardura izan behar dute.

En los teatros de calle, como en cualquier otra actividad las madres y los padres deberán tener el control de los y las menores.

Jai Batzordeak ez du bere gain hartzen, jaiegun hauetan gerta daitezkeen kalteen erantzukizunik.

La Comisión de Fiestas no se hará responsable de los daños que puedan producirse durante la celebración de estas fiestas.

Pintura lehiaketa / Concurso de Pintura

Oinarriak / Bases:

Gaia / Tema: Jaiak.

Kategoriak: A.- 3- 4 urteko umeak / Niños y niñas de 3 y 4 años.

B.- 5-6 urteko umeak / Niños y niñas de 5 a 6 años.

C.- 7-8 urteko umeak / Niños y niñas de 7 a 8 años.

D.- 9-10 urteko umeak / Niños y niñas de 9 a 10 años.

E.- 11 urtetik gorako umeak / Niños y niñas mayores de 11 años.

Arlo teknikoak / Aspectos Técnicos:

A, B, C eta D kategorietako umeek, antolatzaileek utzitako materialarekin bakarrik margotuko dute. E kategoriako umeek, edozein teknika eta material erabili dezakete bere lana egiteko baina euskarria, antolatzaileak emango du.

Los niños y niñas de las categorías A,B,C y D deberán realizar sus obras exclusivamente con el material suministrado por la organización. Los niños y niñas de la categoría E, podrán realizar sus obras con libertad de técnicas y materiales que podrán aportar, pero el soporte pictórico a utilizar será exclusivamente el que les facilite la organización.



JAIAK

O N D O

P A S A

J A I X E T A N !!

Mus-Briska-Tute

- Gura daben guztiak parte hartu leike, baina bikote bakoitzetik bat, Berrizkoa izango da.
- Txapelketa bikoteka eta kanporatzailea izango da.
- Modalitate batean izena ematen dabenak, ezin izango dau beste bietan parte hartu (aldiberekoak direlako).
- 36 Kartarekin jolastuko da.
- Izen emotea doan izango da.
- Bikoteen zozketa egun berean izango da, udaletxeko sarreran, arratsaldeko 17:30ean.
- 16 urtetik gorakoentzat.
- Sariak:
 - 1.- 90 € eta Garaikurra.
 - 2.- 60 €.
 - 3.- 30 €.
- Zelan jokatu:
MUS: 7 HAMARREKO 3 JOKUTARA (2 joku irabaziz gero, nahiko).
BRISKA: 5 JOKUTAKO PARTIDA BATERA.
TUTE: 5 JOKUTAKO PARTIDA BATERA.
- Izen emotea: Udaletxe sarreran 17:00etatik 17:30era.
- Euria eginez gero, bertan behera geldituko da.

Mus-Brisca-Tute

- Podrán participar toda las personas que lo deseen, pero por lo menos un miembro de cada pareja ha de ser de Berriz.
- El campeonato será por parejas y eliminatorio.
- Quienes se inscriban a una modalidad, no podrán hacerlo a las otras dos, por jugarse simultáneamente.
- Se jugará con baraja de 36 cartas.
- La inscripción será gratuita.
- El sorteo se efectuará el mismo día del campeonato en la entrada del Ayuntamiento, a las 17:30 h.
- Podrán jugar solamente mayores de 16 años.
- Premios:
 - 1.- 90 € y trofeo.
 - 2.- 60 €.
 - 3.- 30 €.
- Se jugará de la siguiente manera:
MUS: tres juegos de 7 hamarrekos (si se ganan dos juegos es suficiente).
BRISKA: una partida de 5 juegos.
TUTE: una partida de 5 juegos.
- Las inscripciones en la entrada del Ayuntamiento de 17:00 a 17:30.
- En caso de lluvia, la actividad quedará suspendida.

Bolo Txapelketa

- Uztailaren 1ean Zapatua 20:30ean.
- Jokaldia: bolo 2.
- Sariak:
 - 1. 90€ eta txapela
 - 2. 60€
 - 3. 30€

Campeonato de Bolos

- Sábado 1 de julio a las 20:30 horas.
- Tirada: 2 bolos.
- Premios:
 - 1. 90€ y txapela
 - 2. 60€
 - 3. 30€

JAIK. ☺

Paella lehiaketa

- Berrizko edozein koadrilak edo taldek har dezake parte, koadrila bakoitzak gehienez paella bat.
- Osagaiak eta sukalderako behar diren tresnak partehartzailen esku. Belar gainean ez da surik piztuko ezta zaborrik isuriko.
- Antolatzaileek hautatuko dute epaimahaia.
- Paellen aurkezpena (razio bat) eguerdiko 14:00etan izango da.
- Sariak:
 1. Pernilla, gazta eta solomoa.
 2. Pernilla eta gazta.
 3. Pernilla.
- Koadrilek izena eman beharko dute Kultur Etxean (astelehenetik ostiralera 10:30etik 13:30era eta 16:30etik 20:30era edo kultura@berriz.eus) ekainaren 24a baino lehen, beharrezko mahai eta aulkiak izateko. Eman beharrezko datuak:
 - Pertsona edo taldearen izena.
 - Koadrilaren ardura duen pertsonaren izen-abizenak.
 - Telefonoa.
 - Parte hartuko duen talde edo koadrilaren kide kopurua.
- Lehiaketa Udaletxean izango da baina udaletxeko sarrerak libre utziz. Koadrila bakoitzak erabilitako gunea garbitu eta dagokiona jaso eta horretarako egokitutako tokian utziko du.
- Mahaiak eta aulkiak 10:00etatik aurrera banatuko dira eta 24:30ean bilduta egon behar dute. Garbi entregatuko dira.
- Tokia hartu eta materiala jasotzean, goizegi jaiki beharrik ez izateko eta ilara luzeak saihesteko, koadrila bakoitzari zerbaki bat emango zaio. Uztailaren 1ean, goizeko 10:00etan jendaurreko zozketa egingo da Elizondo Plazan eta sarrera txanda erabakiko da. Zozketa orduan koadrilako ordezkariak ez badago, zozketan lortutako hurrengo zerbakira pasatuko gara eta horrela bata bestearen atzetik. Eta zozketa momentuan, ordezkariaren bat falta bada, zozketa amaitu arte itxaron beharko du gunean sartu, tokia hartu eta materiala batzeko. Adibidez:
Zozketako lehen zerbakia: 76 zkia xxxxxxxxxxxx koadrilari dagokio eta sartzen lehena izango da. Ondoren beste zerbaki bat eta horrela beste guztiak. Ez da tokirik erreserbatuko ez udaletxean ez hormaren kanpoaldean.
- Mahai gainean ez da su txikirik ezta antzekorik jarriko.
- Ur hartunean ez da janaririk ez ontzirik garbituko, ezta jolas gune bezala erabiliko.
- Epaimahaiaren epaitza apelaezina izango da.
- Lehiaketa honetan partehartzeak arau hauek onartzea suposatzen du.
- Euria eginez gero, bertan behera geldituko da.

Concurso de paellas

- Podrán participar todas aquellas cuadrillas o grupos de Berriz que así lo desean, con un máximo de una paella por cuadrilla.
- Todos los ingredientes correrán a cargo de las cuadrillas o grupos participantes, así como utensilios necesarios, fuego etc. No se hará fuego directamente sobre la hierba, teniendo especial cuidado en no verter residuos sobre la misma.
- El jurado será designado por la organización.
- La presentación de las paellas (una ración) será a las 14:00 h.
- Premios:
 - 1º un jamón, un queso y una barra de lomo.
 - 2º un jamón y un queso.
 - 3º un jamón.
- Todas las cuadrillas participantes y con el fin de poder dotarles de tableros y sillas, se deberán inscribir en la Casa de Cultura (de lunes a viernes de 10:30 a 13:30 y de 16:30 a 20:30 horas o en kultura@berriz.eus) con anterioridad al 24 de junio, indicando:
 - Nombre de la persona o grupo.
 - Nombre y apellidos de la persona responsable de la cuadrilla.
 - Teléfono.
 - El número de personas, miembros de la cuadrilla o grupo que van a tomar parte.
- El concurso tendrá lugar en el recinto del Ayuntamiento de Berriz, dejando los accesos principales del mismo libres. Cada cuadrilla o grupo se encargará de recoger todos los enseres que se hayan prestado, dejándolos en el espacio indicado para los mismos, así como de recoger los aportados por la misma y de limpiar la zona utilizada.
- Las mesas y sillas se entregarán a partir de las 10:00 de la mañana y deberán estar recogidas para las 24:30 horas. Se deberán entregar limpias.
- Con el fin de evitar madrugones y colas innecesarias, tanto para la recogida del material como para la ocupación del espacio a cada cuadrilla se le asignará un número. El día 1 de julio a las 10:00 de la mañana se efectuará un sorteo público en la Plaza de Elizondo que indicará el orden en que se da acceso al recinto. Si en el momento del sorteo el o la representante de la cuadrilla no estuviese presente se dará paso al número siguiente obtenido en el sorteo y así sucesivamente. Las cuadrillas cuyos representantes no se encuentren a la hora del sorteo deberán esperar a que finalice el mismo para poder entrar en el recinto, ocupar un espacio y recoger el material. Ejemplo: Primer número del sorteo: el 76 corresponde a la cuadrilla xxxxxxxxxxxx que será la primera en acceder. A continuación otro número y así sucesivamente. En ningún caso podrá haber sitios reservados con antelación ni en el recinto del Ayuntamiento ni en la parte exterior del muro.
- Sobre las mesas no se podrán colocar fuegos, hornillos o similares.
- En la toma de agua no se podrán limpiar alimentos, ni enseres, ni jugar los niños y niñas.
- El fallo del jurado será inapelable.
- La participación en este concurso significa la aceptación de las presentes bases.
- En caso de lluvia, la actividad quedará suspendida.

JAIK. ☺

Tortilla Lehiaketa

- Berrizko edozein koadrilak edo taldek har dezake parte, koadrila bakoitzak gehienez tortilla bat.
- Osagaiak eta sukaldarako behar diren tresnak partehartzailen esku. Tortilla egiteko erabiliko diren osagaiak: Arrautzak, patatak eta kipula izango dira.
- Antolatzaileek hautatuko dute epaimahaia.
- Tortillen aurkezpena (zati bat) iluntzeko 21:00etan izango da.
- Sariak:
 - Lehena: gazta, solomoa eta txorizoa.
 - Bigarrena: gazta eta solomoa.
 - Hirugarrena: gazta.
- Koadrilek izena eman beharko dute Kultur Etxean (astelehenetik ostiralera 10:30etik 13:30era eta 16:30etik 20:30era edo kultura@berriz.eus) ekainaren 24a baino lehen, beharrezko mahai eta aulkiak izateko. Eman beharreko datuak:
 - Pertsona edo taldearen izena.
 - Koadrilaren ardura duen pertsonaren izen-abizenak.
 - Telefonoa.
 - Parte hartuko duen talde edo koadrilaren kide kopurua.
- Koadrila bakoitzeko mahai bat entregatuko da (15 pertsonentzat) eta mahai bi 15 pertsonatik gorako taldeentzat. Materiala sobratuko balitz, izen emate ordenaren arabera banatuko da.
- Lehiaketa Udaletxean izango da baina udaletxeko sarrerak libre utziz. Koadrila bakoitzak erabilitako gunea garbitu eta dagokiona jaso eta horretarako egokitutako tokian utziko du.
- Mahaiak eta aulkiak 18:30etik aurrera banatuko dira eta 23:30ean bilduta egon behar dute. Garbi entregatuko dira.
- Mahai gainean ez da su txikirik ezta antzekorik jarriko.
- Ur hartunean ez da janaririk ez ontzirik garbituko, ezta jolas gune bezala erabiliko.
- Epaimahaiaren epaitza apelaezina izango da.
- Lehiaketa honetan partehartzeak arau hauek onartzea suposatzen du.

Concurso de Tortillas

- Podrán participar todas aquellas cuadrillas o grupos de Berriz que así lo deseen, con un máximo de una tortilla por cuadrilla.
- Todos los ingredientes correrán a cargo de las cuadrillas o grupos participantes, así como utensilios necesarios. Como ingredientes solamente se utilizarán: huevos, patatas y cebolla.
- El jurado será designado por la organización.
- La presentación de las tortillas (una ración) será a las 21:00 horas.
- Premios:
 - 1º Un queso, lomo y chorizo.
 - 2º Un queso y un lomo.
 - 3º Un queso.
- Todas las cuadrillas participantes y con el fin de poder dotarles de tableros y sillas, se deberán inscribir en la Casa de Cultura (de lunes a viernes de 10:30 a 13:30 y de 16:30 a 20:30 horas o en kultura@berriz.eus) con anterioridad al 24 de junio, indicando:
 - Nombre de la persona o grupo.
 - Nombre y apellidos de la persona responsable de la cuadrilla.
 - Teléfono.
 - El número de personas, miembros de la cuadrilla o grupo que van a tomar parte.
- El concurso tendrá lugar en el recinto del Ayuntamiento de Berriz, dejando los accesos principales del mismo libres. Cada cuadrilla o grupo se encargará de recoger todos los enseres que se hayan prestado, dejándolos en el espacio indicado para los mismos, así como de recoger los aportados por la misma y de limpiar la zona utilizada.
- Las mesas y sillas se entregarán a partir de la 18:30 de la tarde y deberán estar recogidas para las 23:30 horas. Se deberán entregar limpias.
- Sobre las mesas no se podrán colocar fuegos, hornillos o similares.
- En la toma de agua no se podrán limpiar alimentos, ni enseres, ni jugar los niños y niñas.
- El fallo del jurado será inapelable.
- La participación en este concurso significa la aceptación de las presentes bases.

JAIK. ☺

IKUSLE ONAK...

- ... ARTISTAK, IKUSKIZUNAK ETA ESZENATOKIA ERRESPEATATUKO DITU.
- ... ONDO PASATUKO DU FAMILIA GIROAN, EUREN SEME-ALABAK ZAINDUZ.
- ... ARDURAK ETA MUGIKORRAK ITZALIKO DITU.
- ... BARRE, NEGAR, PARTE HARTU ETA TXALOTUKO DU.
- ... IKUSKIZUNA AMAITU OSTEAN, DENA AURKITU DUEN BEZALA UTZIKO DU.



LA BUENA ESPECTADORA / EL BUEN ESPECTADOR...

- ... RESPETA A LOS Y LAS ARTISTAS, SU OBRA, Y SU ESPACIO ESCÉNICO.
- ... DISFRUTA DEL ESPECTÁCULO EN FAMILIA RESPONSABILIZÁNDOSE DE LOS NIÑOS Y NIÑAS.
- ... DEJA EN SILENCIO SUS PREOCUPACIONES Y SU MÓVIL.
- ... SE DEJA EMOCIONAR, RIE, LLORA, PARTICIPA, APLAUDE.
- ... UNA VEZ TERMINADO EL ESPECTÁCULO, ABANDONA EL ESPACIO DEJÁNDOLO COMO LO HABÍA ENCONTRADO.

JAIK. ☺

Edalontzi ekologikoa berziklapena sustatzeko

Jai Batzordeak edalontzi ekologikoen erabilera bultzatu nahi du, birziklapena sustatzeko eta jai giroan herri garbiago baten alde egiteko. Zabor gutxiago eta jai txukunagoak antolatzeko, eskuratu jaietako edalontzia eta erabili jaiak bukatu arte. Sardina-janean euro baten truke salduko dira (edaria doan, baina edalontzi hauetan bakarrik). Aurreko urteetakoak erabil itzazu. Gure esku dago herri garbiagoa izatea.

Vasos ecológicos para impulsar el reciclaje

Desde la Comisión de Fiestas hacemos un llamamiento a los/las berrizarras, para que con el fin de generar menos suciedad en el entorno festivo, y por consiguiente menos basura, nos ayuden a organizar unas fiestas más limpias. Consigue tu vaso de fiestas y úsalo durante las mismas. Se pondrán a la venta por un euro durante la sardinada (la bebida será gratis, pero sólo se repartirá en estos vasos). Si tienes de otros años utilízalos. ¡Ayúdanos a mantener el pueblo más limpio!

Gogoratu! Auzoetan jai egunak En verano, fiestas en los barrios

- Ekainak 24 de junio
San Juan (Murgoitio)
- Uztailak 9 de julio
San Pedro Txiki (Eitua)
- Uztailak 16 de julio
San Kristobal Txiki (Sallobente)
- Abuztuak 10 de agosto
San Lorentzo (Sallobente)
- Irailak 29 de septiembre
San Migel (Okango)
- Urriak 7 de octubre
San Fausto (Eitua)

Sardina, paella egunean, eta tortilla lehiaketan hondakin organikoak jasoko ditugu, geroago konpostaje plantan tratatzeko.

Naturaren alde, berriziklatu!

berriziklatu

En la sardinada, el día de la paella y en el concurso de tortilla recogeremos los residuos orgánicos, para ser después tratados en nuestra planta de compostaje. A favor del medio ambiente, berriziklatu!

JAIAK. ☺



JAI PAREKIDEEN ALDE

ERABILI ESKUMUTURREKOA JAIK DANONTZAT DIRA,

EMAKUMEONTZAT ERE!!

ERRESPETATU; bakoitzaren aukera eta erabakiak.

BANATU etxeko lanak eta

familia ardurak eta horrela

denok disfrutatuko dugu!

Indarkeria fisiko edo psikologiko,

berbazko edo sexu

eraso, mehatxu eta

gehiegikerien aurrean

TOLERANTZIARIK EZ!

EZETZA, EZETZA DA!!

Larrialdietan 112ra deitu

eta ez onartu tratu txarrik,

ez zuregan ezta ingurukoengan ere.

Laguntza psikologikorako

telefonoa 900 840 111

EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARI EZ

NO A LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

POR UNAS FIESTAS IGUALITARIAS

Ponte la pulsera. Las fiestas son para todos y para todas,

¡las mujeres también debemos disfrutar!

RESPETA las opciones y decisiones de cada persona.

COMPARTE los trabajos domésticos y responsabilidades familiares,
y así disfrutaremos todos y todas!

Ante agresiones, burlas, palabras, miradas
amenazas, maltrato físico, psicológico, sexual o de palabra
¡TOLERANCIA CERO!

¡¡Cuando una mujer dice NO, QUIERE DECIR NO!!

En caso de urgencia llama al 112

y no dejes que te traten mal,

ni a ti ni a las personas de tu entorno.

Teléfono de ayuda psicológica 900 840 111

**HI LAGUN, JAIXETAN BE EUSKARAZ JARDUN!!!
BIZI JAIK BERDINTASUNEAN...!!!**

ERASORIK, EZ!!!

JAIK

*oka
elkartea*



Berrizko Tronpatzua

**berrizko
UDALA**
ONDO

PASA JAIXETAN!!